

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК БЕЛАРУСИ  
ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ БЕЛОРУССКОЙ КУЛЬТУРЫ,  
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

УДК 811.161.1'271(476.5)(043.3)

НОВИКОВА  
ЛИДИЯ ПЕТРОВНА

**РУССКАЯ УСТНАЯ ПУБЛИЧНАЯ РЕЧЬ  
В БЛИЗКОРОДСТВЕННОЙ ДВУЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ  
г. ВИТЕБСКА: НОРМА И УЗУС**

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.02 – русский язык

Минск, 2015

Научная работа выполнена в УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»

**Научный  
руководитель:**

**Лукашанец Александр Александрович,**  
член-корреспондент НАН Беларуси, доктор филологических наук, профессор, первый заместитель директора по научной работе ГНУ «Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси»

**Официальные  
оппоненты:**

**Кудреватых Ирина Петровна,**  
доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой культуры речи и межкультурных коммуникаций УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

**Кунцевич Любовь Петровна,**  
кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела диалектологии и лингвогеографии ГНУ «Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси»

**Оппонирующая  
организация:**

УО «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины»

Защита состоится «22» мая 2015 года в 14.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 01.42.03 при ГНУ «Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси» (220072, г. Минск, ул. Сурганова, 1, корп. 2, тел. 284-27-20, e-mail: [inlinasbel@tut.by](mailto:inlinasbel@tut.by)).

С диссертацией можно ознакомиться в Центральной научной библиотеке имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси.

Автореферат разослан «17» апреля 2015 года.

Ученый секретарь  
совета по защите диссертаций  
кандидат филологических наук доцент



Полещук Н.В.

Исследование проблем языковой нормы имеет серьезную научную традицию. Данное явление осмыслено как динамический, исторически и социально обусловленный феномен. Вместе с тем в современной русистике перспективным остается изучение норм в отдельных разновидностях и подсистемах литературного языка, соотношения в речевой практике узуса и кодифицированной нормы.

Отдельное место в языкознании занимает исследование отклонений от норм одного из находящихся в контакте языков под влиянием другого, т. е. языковой интерференции. Русско-белорусские языковые контакты, результаты взаимодействия данных языков активно изучаются со второй половины XX века. На современном этапе к числу важнейших, но малоисследованных относится проблема нормативности русской устной публичной речи (далее УПР) в Беларуси и связанный с ней дискуссионный вопрос о региональном варьировании узуса данной речи, занимающей важнейшее место в современном коммуникативном пространстве и являющейся в настоящее время нормообразующей основой литературного языка.

**Актуальность диссертации** обусловлена: 1) недостаточной изученностью русской УПР в Беларуси; 2) большим вниманием к уровню речевой культуры двуязычных граждан Республики Беларусь, связанным с интенсификацией информационно-коммуникативных процессов и доминированием устных сфер коммуникации над письменными; 3) необходимостью установления степени обусловленности состояния норм русского литературного языка воздействием сосуществующего близкородственного и определения региональных особенностей узуса русской УПР; 4) нерешенностью до настоящего времени вопроса о функционировании особой формы русского языка на территории Беларуси.

## **ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

**Связь работы с крупными научными программами, темами.** Диссертация выполнена на кафедре общего и русского языкознания учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» в рамках научного проекта «Этнокультурные особенности Белорусского Поозерья» (номер государственной регистрации 20111546 от 17.06.2011 г.), входящего в подпрограмму 4 «Белорусский язык и литература в контексте цивилизационного развития Республики Беларусь: история, современное состояние, тенденции» («Белорусский

язык и литература») Государственной программы научных исследований на 2011–2015 гг. «История, культура, общество, государство».

**Цель и задачи исследования.** Цель исследования – выявление особенностей русской устной публичной речи образованных<sup>1</sup> жителей г. Витебска с точки зрения соответствия нормам литературного языка в рамках произносительного, лексического и грамматического аспектов, а также определение специфических характеристик данной речи, в том числе обусловленных близкородственным двуязычием.

Указанная цель предполагает решение следующих **задач**:

1) выработку общих теоретических оснований исследования, уточнение системы основных понятий и категорий, связанных с изучением русской УПР в условиях двуязычия;

2) создание фонотеки фрагментов русской УПР образованных жителей г. Витебска и формирование фактологической базы исследования;

3) выявление и классификацию нарушений кодифицированной нормы русского литературного языка в соответствии с языковыми уровнями;

4) разграничение нарушений кодифицированной нормы на языковые ошибки и явления узуальной (некодифицированной) устно-литературной нормы и их характеристику;

5) выявление особенностей формирования и функционирования устно-литературных норм и региональных особенностей узуса публичной сферы коммуникации г. Витебска;

6) определение основных тенденций, характеризующих сферу официального публичного общения г. Витебска.

**Научная новизна.** В диссертации впервые предложено разделение отклонений от кодифицированной общелитературной нормы в русской УПР жителей белорусского города (г. Витебск) на универсальные (общие) и частные (региональные). Впервые установлено, что наиболее устойчивые фонетические особенности русской УПР жителей г. Витебска приобретают характер региональной узуальной нормы. В диссертации впервые показано, что для русской УПР жителей г. Витебска в целом не характерна тенденция нарастающего влияния разговорной речи и снижения уровня речевого стандарта. Впервые установлено, что русская УПР в близкородственной двуязычной среде характеризуется в целом теми же тенденциями, что и указанная речь в монолингвальном русскоязычном социуме. В диссертационном исследовании впервые выявлены основные

---

<sup>1</sup> В работе к образованным людям традиционно относятся люди, имеющие высшее образование.

типы нарушений литературных норм русского языка в УПР жителей г. Витебска и установлена их количественная иерархия.

### **Положения, выносимые на защиту.**

1. Русская устная публичная речь в близкородственной двуязычной среде на территории Беларуси характеризуется рядом особенностей, отличающих ее от устной публичной речи в монолингвальном социуме на территории России. Отклонения от кодифицированной общелитературной нормы в русской устной публичной речи жителей г. Витебска могут быть квалифицированы как **универсальные** (языковые ошибки и явления узуальной устно-литературной нормы) и **частные** (языковые ошибки регионального характера, региональные особенности русской речи и явления региональной устно-литературной нормы).

2. Распространенность на фонетическом уровне в русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска отдельных явлений, обусловленных влиянием белорусской языковой системы ([ɣ] фрикативного, твердых [ч] и [ш:], [щ]), дает возможность квалифицировать их как региональные произносительные особенности публичной сферы коммуникации. Соответствуя критерию узуальности как основному при определении нормативного статуса языковых фактов устной литературной речи и не вступая в резкое противоречие с критерием системности, произношение [ɣ] фрикативного на месте [г] взрывного может рассматриваться как региональная устно-литературная норма русской устной публичной речи г. Витебска.

3. Русская устная публичная речь образованных жителей г. Витебска преимущественно ориентирована на кодифицированный русский литературный язык, что подтверждается незначительностью разговорных единиц на лексическом (уменьшительные формы слов, разговорные лексемы и выражения) и грамматическом (типизированные устно-разговорные конструкции) уровнях.

4. В русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска наблюдаются тенденции, сходные с отмечаемыми исследователями данной речи на территории России: 1) функционирование фонетических явлений разговорной речи; 2) разрушение системы словоизменения количественных числительных; 3) ослабление падежных функций.

5. Основными языковыми особенностями, связанными с нарушением кодифицированной общелитературной нормы русского языка и действующими в сфере официального публичного общения г. Витебска, являются: 1) превалирование избыточности речевого выражения над

речевой экономией на лексическом уровне; 2) преобладание нарушений синтаксических норм над нарушениями норм морфологических.

**Личный вклад соискателя ученой степени.** Диссертация является самостоятельным научным исследованием, результаты которого получены на основе анализа собранного автором фактического материала. Все публикации подготовлены соискателем без соавторов.

**Апробация диссертации и информация об использовании ее результатов.** Диссертация обсуждалась на заседаниях кафедры общего и русского языкознания учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Основные положения и результаты диссертации были представлены в докладах на следующих республиканских и международных конференциях: Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «VI Машеровские чтения» (Витебск, 27–28 сентября 2012 г.); III Международной научной конференции «Актуальные проблемы в изучении и преподавании общественно-гуманитарных наук (дисциплин)» (Витебск, 30 ноября – 1 декабря 2012 г.); V Международной научной конференции «European and national dimension in research» (Новополоцк, 24–25 апреля 2013 г.); Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы современной филологии и преподавания филологических дисциплин» (Могилев, 15–16 мая 2013 г.); Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «VII Машеровские чтения» (Витебск, 24–25 сентября 2013 г.); IX Международной научной конференции «Беларуска-руська-польскае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія» (Витебск, 14–16 ноября 2013 г.); 3-х региональных научно-практических конференциях преподавателей, научных сотрудников и аспирантов «Наука – образованию, производству, экономике» (Витебск, 14–15 марта 2012 г., 13–14 марта 2013 г., 13–14 марта 2014 г.).

Отдельные результаты исследования нашли применение в учебном процессе учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» (Приложение Г к диссертации).

**Опубликованность результатов диссертации.** По результатам проведенного исследования опубликовано 13 работ (3,43 авт. л.): 4 статьи (1,9 авт. л.) в журналах, включенных в перечень научных изданий для опубликования результатов диссертационных исследований; 3 публикации в сборниках научных статей (0,7 авт. л.); 6 публикаций в сборниках материалов конференций (0,83 авт. л.).

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из перечня условных обозначений и сокращений, введения, общей характеристики работы, трех глав, заключения, библиографического списка, включающего список использованных источников (253 наименования) и список публикаций соискателя (13 позиций), 5 приложений (А. Список респондентов. Б. Фрагменты устной публичной речи в орфографической записи и фонетической транскрипции. В. Образец анкеты. Г. Акт о практическом использовании результатов исследования. Д. Диск DVD-RW со звуковыми файлами, представляющими фонотеку фрагментов русской УПР 153 респондентов<sup>2</sup>).

Полный объем диссертации составляет 238 страниц, в том числе основной текст – 111 страниц, из которых 7 страниц занимают 9 таблиц. Библиографический список – 24 страницы, приложения – 103 страницы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **введении** обосновываются выбор темы диссертации, ее актуальность и научная новизна, проводится краткий обзор степени изученности проблемы и определяются перспективы исследования.

**Общая характеристика работы** отражает связь диссертации с научными программами и темами, цель, задачи и научную новизну исследования, основные положения, выносимые на защиту, личный вклад соискателя, апробацию диссертации и информацию об использовании ее результатов, их опубликованность, структуру и объем диссертации.

**Первая глава «Устная публичная речь в условиях двуязычия как объект нормативного исследования»** носит обзорно-аналитический характер и состоит из пяти разделов.

В **разделе 1.1 «Понятие языковой нормы»** рассматриваются различные взгляды на языковую норму, представленные в трудах В. Барнета, В.А. Ицковича, К.С. Горбачевича, Л.П. Крысина, О.А. Лаптевой и др., указывается на необходимость разграничения в устной литературной речи 1) нормы кодифицированной, стандартной, традиционно понимаемой как закрепившийся в языке образец, нашедший свое отражение в грамматиках и словарях, и 2) нормы узуальной, отличающейся регулярной воспроизводимостью языкового средства и его соответствием возможностям устно-литературной системы. В разделе

---

<sup>2</sup> Количество респондентов обосновано общеметодологическим принципом верификации данных:  $N \geq 100$ .

анализируются критерии нормативности, предложенные Е.С. Истриной, Л.К. Граудиной, С.И. Виноградовым и др. Делается вывод о целесообразности выделения критерия узуальности, т. е. массовой воспроизводимости языковой единицы в литературных текстах образованных людей, как наиболее значимого при определении нормативного статуса языковых явлений, функционирующих в устной форме литературной речи.

В разделе 1.2 «Устная публичная речь в системе литературного языка» анализируются взгляды Е.А. Земской, О.А. Лаптевой, Г.П. Нещименко, О.Б. Сиротининой и др. на языковую природу УПР и ее место в системе литературного языка, описываются типы норм, представленные в данной речи. В диссертационном исследовании УПР понимается как спонтанная (т. е. продуцируемая непосредственно в ходе речевого процесса) литературная речь разных форм публичных выступлений, основные характеристики которой определяются ее устностью. Возможность объединения в работе двух подвидов публичной речи (массовой и коллективной) обосновывается общностью их основной функции: устное интеллектуализированное общение с широкой аудиторией.

В таблице 1.1 представлены выделяемые современными исследователями основные особенности русской УПР, связанные с нарушением кодифицированной нормы безотносительно к ситуации двуязычия.

Таблица 1.1. – Характерные особенности современной русской УПР

Виды речевых явлений по отношению к уровням языка	Характерные особенности современной русской УПР (И.Б. Голуб, К.А. Войлова, Л.П. Крысин, В.И. Коньков, О.А. Лаптева, П.А. Лекант, Г.П. Нещименко, В.Н. Шапошников, и др.)
Фонетические явления	1. Усиление звуковой редукции, пропуск звуков и слогов (И.Б. Голуб, О.А. Лаптева, В.Н. Шапошников и др.) 2. Отступления от нормативного ударения и произношения (В.И. Коньков, О.А. Лаптева и др.)
Лексические явления	1. Широкое распространение разговорных слов, форм и выражений (К.А. Войлова, О.А. Лаптева, Г.П. Нещименко и др.) 2. Функционирование сниженной лексики: жаргонизмов, просторечных слов и выражений (В.И. Коньков, Л.П. Крысин, К.А. Войлова, В.Н. Шапошников и др.) 3. Обилие слов-«паразитов» (К.А. Войлова, П.А. Лекант и др.)



Продолжение таблицы 1.1

	<p>4. Семантически ненормативное употребление слов (О.А. Лаптева, П.А. Лекант)</p> <p>5. Пропуск лексических единиц (О.А. Лаптева)</p> <p>6. Избыточные лексические единицы (О.А. Лаптева)</p> <p>7. Лексические повторы (О.А. Лаптева)</p>
Грамматические явления	<p>1. Нарушения в употреблении форм числа имен существительных (Л.П. Крысин, О.А. Лаптева)</p> <p>2. Нарушения правил согласования (В.Н. Шапошников, П.А. Лекант)</p> <p>3. Нарушения правил склонения числительных (В.И. Коньков, П.А. Лекант, Г.П. Нецименко и др.)</p> <p>4. Нарушения правил образования форм степеней сравнения (П.А. Лекант, Г.П. Нецименко)</p> <p>5. Нарушения правил глагольного управления (Г.П. Нецименко, В.Н. Шапошников)</p> <p>6. Нарушения связи координации между подлежащим и сказуемым (О.А. Лаптева)</p> <p>7. Нарушения структуры высказывания (О.А. Лаптева)</p> <p>8. Распространение устно-разговорных синтаксических конструкций (О.А. Лаптева)</p>

Высказывается предположение о том, что рассматриваемые в работе отступления от нормированного облика общелитературного средства, которые отмечены в русской УПР белорусского города, могут обладать своей спецификой, обусловленной близкородственным двуязычием и функционированием русского языка в инонациональных условиях.

В разделе 1.3 «Устная публичная речь в условиях близкородственного двуязычия» проводится обзор научных работ зарубежных и отечественных лингвистов (У. Вайнрайха, Э. Хаугена, В.Ю. Розенцвейга, Ю.Д. Дешериева, В.А. Аврорина, Л.Н. Чумак, Н.Б. Мечковской и др.) по проблеме языковых контактов, анализируются подходы к определению понятий «двуязычие» и «интерференция». В реферируемой работе интерференция понимается как приводящее к нарушению норм проникновение элементов одного языка в речь на другом языке, что происходит в результате активного взаимодействия двух языковых систем, параллельно функционирующих в одном обществе.

В разделе 1.4 «Функционирование русского языка в Беларуси» рассматривается специфика ситуации близкородственного двуязычия и связанный с ней дискуссионный вопрос о региональном варьировании русского языка, в том числе в сфере публичной коммуникации. Подчеркивается, что уникальность языковой ситуации в Беларуси заключается в том, что русский язык, обладая государственным статусом и

особыми правами, функционирует в условиях активного взаимодействия с максимально близким к нему белорусским языком. В данных условиях существует необходимость сравнения процессов, происходящих в русском языке на территории Беларуси, с теми, которые отмечаются на территории России, с целью обнаружения возможных проявлений дивергенции регионального варианта русского языка Беларуси и кодифицированного языка метрополии, а также установления нормативного статуса явлений, обусловленных влиянием белорусской языковой системы.

В разделе анализируются взгляды лингвистов (А.Е. Михневича, Б.Ю. Нормана, Л.В. Рычковой и др.) на проблему регионального варьирования узуса русской речи в Беларуси. На основе подхода Л.П. Крысина, выделившего оси варьирования русского языка в инонациональных условиях, в отношении проведенного исследования делается вывод о том, что социальная характеристика респондентов (лица с высшим образованием, чьи профессии, главным образом, связаны с использованием слова) и условия общения (социально важные, контролируемые ситуации) предполагают наименьшую степень варьирования средств русского языка. Вместе с тем региональные явления, которые отмечаются в публичной речи данной категории говорящих, можно считать наиболее устойчивыми, а при соответствии основным критериям нормативности языковых фактов устной литературной речи (узуальности и системности) рассматривать как явления региональной устно-литературной нормы.

В таблице 1.2 представлены связанные с нарушением кодифицированной нормы характерные особенности современной русской УПР в условиях близкородственного двуязычия.

Таблица 1.2. – Характерные особенности современной русской УПР в условиях близкородственного двуязычия

Вид речевых явлений по отношению к уровням языка	Характерные особенности русской УПР в монолингвальном социуме	Дополнительные характерные особенности русской УПР в двуязычном социуме
Фонетические явления	1. Усиление звуковой редукции, пропуск звуков и слогов 2. Отступления от нормативного ударения и произношения	3. Фонетическая интерференция 4. Акцентуационная интерференция

Продолжение таблицы 1.2

Лексические явления	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Широкое распространение разговорных слов, форм и выражений</li> <li>2. Функционирование сниженной лексики: жаргонизмов, просторечных слов и выражений</li> <li>3. Обилие слов-«паразитов»</li> <li>4. Семантически ненормативное употребление слов</li> <li>5. Пропуск лексических единиц</li> <li>6. Избыточные лексические единицы</li> <li>7. Лексические повторы</li> </ol>	8. Лексическая интерференция
Грамматические явления	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Нарушения в употреблении форм числа имен существительных</li> <li>2. Нарушения правил согласования</li> <li>3. Нарушения правил склонения числительных</li> <li>4. Нарушения правил образования форм степеней сравнения</li> <li>5. Нарушения правил глагольного управления</li> <li>6. Нарушения связи координации между подлежащим и сказуемым</li> <li>7. Нарушения структуры высказывания</li> <li>8. Распространение устно-разговорных синтаксических конструкций</li> </ol>	9. Грамматическая интерференция

В разделе дана также краткая демографическая и языковая характеристика г. Витебска. Приведенные данные последней переписи населения 2009 года (80,4 % жителей города составляют белорусы, 12,6 % – русские; белорусский язык назвали родным 34 % витебчан, русский – 61 %) свидетельствуют о несоответствии национальной и языковой характеристик жителей г. Витебска, а также о значительно большем распространении русского языка, чем белорусского в указанном регионе.

В разделе 1.5 «Методика исследования» обосновывается выбор респондентов исследования, способ сбора фактического материала, принципы его анализа и т. д. Материалом исследования послужили сделанные автором диссертации в период с января 2012 года по ноябрь 2013 года записи фрагментов русской УПР в региональных выпусках новостей, а также выступлений на собраниях, конференциях и заседаниях. Общий объем подробно проанализированного в ходе исследования фактического материала составляет: 1) количество фонетических слов – 11 526; 2) количество слов (знаменательных и служебных) – 14 109; 3) количество высказываний – 845.

В ходе исследования подробно проанализированы фрагменты русской УПР респондентов, занимающих различные должности (преимущественно руководящие) в сферах науки и образования, государственного управления и контроля, здравоохранения, культуры и искусства, массовой коммуникации и связи, военной службы, спорта и туризма, торговли и услуг, социального обслуживания, производственной, жилищно-коммунального хозяйства, метеорологии, что позволило охватить основные сферы жизнедеятельности областного белорусского двуязычного города. Список респондентов с указанием занимаемых ими должностей, даты и места записи фрагментов речи представлен в Приложении А. Записанные фрагменты (см. Приложение Д) репрезентированы с сохранением особенностей речи говорящего в двух графических формах (орфографической записи и фонетической транскрипции) и прилагаются к диссертации (см. Приложение Б).

При анализе материала за основу взят подход, впервые предложенный в работе О.А. Лаптевой «Живая русская речь с телеэкрана». Прежде всего, рассматриваются отклонения от кодифицированной общелитературной нормы, которые могут быть квалифицированы, во-первых, как явления узуальной (некодифицированной) устно-литературной нормы и, во-вторых, как языковые ошибки, противоречащие системе языка.

С учетом специфики данного научного исследования, проводимого в условиях контактирования и взаимодействия двух близкородственных языков, выделены также нарушения кодифицированной нормы русского языка, обусловленные интерференцией белорусского. Анализ подобных ненормативных явлений позволяет квалифицировать их принадлежность либо к языковым ошибкам, либо к региональным особенностям русской речи, отдельные из которых при соответствии основным критериям нормативности могут считаться фактами региональной нормы и рассматриваться в рамках узуальной устно-литературной нормы.

**Вторая глава «Узуальные особенности русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска»** включает три раздела.

В разделе 2.1 «Фонетический уровень» представлены устно-литературные явления на соответствующем уровне. В подразделе 2.1.1 анализируются явления русской разговорной фонетики. В результате проведенного исследования сделан вывод о том, что в русской УПР образованных жителей г. Витебска распространены ослабление и редукция

согласных в любых позициях, утрата слогов, полная редукция конца слова. Наиболее часто встречающиеся явления разговорной фонетики – это 1) выпадение интервокальных согласных (зафиксировано в речи 19 % респондентов): [бу́ьт] (будет)<sup>3</sup>, [бу́ьм] (будем), [бу́ут] (будут), [н^хóьц:ь] (находятся), [п'ьис'áт] (пятьдесят) и др.; 2) усиление редукции, ведущее к потере слога (зафиксировано у 19,6 % респондентов): [инв'ьсцйóн:ыйь] (инвестиционные), [с^пúцтвэль] (сопутствовала), [вóс'ьмс'ьт] (восьмдесят) и др. Явления разговорной фонетики в целом отмечены в речи 50 % респондентов в 1,3 % проанализированных фонетических слов.

В подразделе 2.1.2 исследуются фонетические явления, обусловленные влиянием белорусской языковой системы. В результате анализа материала фонетическая интерференция была выявлена у 32,6 % респондентов. Всего в ходе исследования зафиксировано 358 интерферируемых фонетических слов, что соответствует 3,1 % от общего числа проанализированных. Наиболее регулярными случаями фонетической интерференции в русской УПР образованных жителей г. Витебска являются: 1) подмена смычного согласного [г] фрикативным [γ] (отмечена у 23,5 % респондентов): [γьсудáрствь], [т'ьхн^лóу'иш], [γумьн'итáрн'ыйь] и др.; 2) твердые [ч] и (или) [ш:] вместо мягких (зафиксированы у 12,4 % респондентов): [чтúт], [р^бóт'ьйуш:ыйь], [учэбн'ыйь] и др.; 3) белорусский звук [ў] (выявлен у 8,5 % респондентов): [м'ил'иáрд'ў], [в'ит^м'ин'ў], [с^трудн'ик'ў] и др. Распространенность указанных явлений фонетической интерференции в УПР образованных жителей г. Витебска позволяет квалифицировать их как функционирующие в сфере публичной коммуникации региональные особенности русской речи, обусловленные влиянием другой языковой системы.

Произношение фрикативного [γ] на месте [г] взрывного рассматривается как региональная устно-литературная норма, так как, во-первых, соответствует критерию узуальности (массовой воспроизводимости в литературной речи образованных людей), являющемуся основным при определении нормативного статуса языковых фактов устной литературной речи, и, во-вторых, не вступает в резкое противоречие с критерием системности.

Русская УПР образованных жителей г. Витебска характеризуется широким распространением явлений разговорной фонетики и явлений

---

<sup>3</sup> В диссертации после примеров приводятся сведения о должности респондентов, дате записи фрагментов речи и их месте, что не отражено в автореферате по причине ограниченности его объёма.

фонетической интерференции, зафиксированных в целом у 62 % респондентов, что сближает ее на фонетическом уровне с разговорной речью.

В подразделе 2.1.3 представлены результаты очного анкетирования 236 студентов-филологов. Анкета (см. Приложение Б) была разработана на основании результатов, полученных на предыдущем этапе исследования. При анкетировании было предложено три типа вопросов: 1) какие из звуков информанты произносят в русских словах в УПР; 2) какие из звуков произносят в русских словах в УПР окружающие люди, имеющие высшее образование; 3) считают ли информанты допустимым произношение в русской УПР указанных звуков. Результаты анкетирования подтверждают наличие в русской УПР г. Витебска региональных произносительных особенностей: в речи 30,4 % информантов присутствует [ɣ] фрикативный, в речи окружающих образованных людей [ɣ] фрикативный функционирует по мнению 45,6 % информантов; у 35,2 % информантов присутствуют твердые [ч], [ш:], в речи образованных людей наличие данных звуков отметили 47,2 % информантов; 38,4 % информантов произносят белорусский звук [ў], 54,4 % информантов отмечают его наличие в речи окружающих образованных людей. Существует неоднозначное с точки зрения нормативности отношение информантов к функционирующим в русской УПР региональным произносительным особенностям, среди которых наиболее допустимым названо произношение [ɣ] фрикативного на месте [г] взрывного, что подтверждает возможность отнесения данного явления к региональной устно-литературной норме.

В разделе 2.2 «Лексический уровень» характеризуются устно-литературные лексические явления, которые обусловлены условиями порождения УПР и основными характеристиками устной речи в целом: линейностью, необратимостью, связью с физическим временем, повышающими автоматизм в употреблении языковых средств и снижающими возможность сознательного их отбора. В подразделе 2.2.1 анализируются самопоправки и различные виды повторов. Самопоправки и подбор слова зафиксированы в речи 25,5 % респондентов в 5,4 % от общего числа проанализированных высказываний: *не надо платить / делать отчисления в инновационные фонды, не продлевать, это самое, / не продавать валюту; она учит детей / ну приобщает детей к диалектическому мышлению* и др. Основным стилистическим отклонением от кодифицированной нормы, характерным для русской УПР образованных жителей г. Витебска, названы различные немотивированные

лексические повторы, выявленные в речи 16,3 % респондентов и составляющие 0,26 % проанализированных слов: *что касается середины сезона, «БУИР» опять-таки усилился, что касается нас, мы остались тем же составом, это касается практически всех команд; обучение происходит в двух типах групп: это многонациональные группы, где происходит контакт двух и более культур* и др. Употребление однокоренных слов в одном высказывании присутствует в речи 7,8 % респондентов и составляет 0,1 % проанализированных слов. Повторы в конструкциях, где оба слова занимают одну синтаксическую позицию и имеют одну форму («простые повторы»), были отмечены в речи 10,4 % респондентов и составляют 0,2 % проанализированных слов. В отдельную группу выделен синтаксический повтор, решение рассмотреть который в этом подразделе обусловлено композиционным соображением представить все типы повторов вместе. Данный вид повтора, зафиксированный также в речи 10,4 % респондентов в 1,9 % проанализированных высказываний, имеет синтаксическую функцию: актуализировать уже сказанное и создать словесную стартовую площадку для последующей части высказывания.

В подразделе 2.2.2 анализируются разговорные единицы: уменьшительные формы слов, разговорные лексемы, выражения и фразеологизмы. Уменьшительные формы зафиксированы в речи 7 % респондентов и составляют 0,1 % проанализированных слов: *номинал вот этой денежки, к уже имеющейся надбавочке к пенсии, получают программочку* и др. В речи 6,5 % респондентов отмечено 0,1 % разговорных слов, а в речи 5,8 % респондентов в 1,3 % проанализированных высказываний зафиксированы употребления разговорных фразеологизмов и выражений: *шустрить, мазанина, моя твоя не понимает* и др. В целом разговорные единицы выявлены в речи 10,4 % респондентов, что свидетельствует о специфике в проявлении языковой тенденции влияния разговорной речи на УПР, которая отмечается исследователями на территории России. Разговорные формы, слова и выражения малохарактерны для русской УПР образованных жителей г. Витебска, т. е. белорусских носителей русского литературного языка, что объясняется их преимущественной ориентацией в данном типе речи на кодифицированный литературный язык.

В подразделе 2.2.3 рассматриваются зафиксированные факты лексической интерференции. Говорящие осознают употребление иноязычных элементов в своей речи, используя вслед за белорусской лексемой русский синоним или прибегая к самопоправке, что и позволяет

не квалифицировать данные факты как языковые ошибки. Лексические явления, обусловленные влиянием белорусской языковой системы, отмечены лишь у 1,3 % респондентов и практически не свойственны русской УПР образованных жителей г. Витебска. Следовательно, одной из особенностей данной речи является широкое распространение фонетической интерференции при почти полном отсутствии лексической.

В разделе 2.3 «Грамматический уровень» анализируются грамматические явления, возникающие в результате действия законов организации устно-литературного синтаксиса. Все выявленные отступления от морфологической нормы квалифицированы как языковые ошибки и рассматриваются в третьей главе. В подразделе 2.3.1 показано, что употребительной типизированной устно-разговорной конструкцией является конструкция именительного темы, а именно ее первая модификация, характеризующаяся безглагольной группой именительного и местоименным коррелятом в именительном падеже. Данная конструкция, отражающая тенденцию к сегментации речевого потока, была зафиксирована в речи 17 % респондентов в 3,5 % проанализированных высказываний: *эта дорога она идет на Полоцк; люди, которые умеют выразить свои чувства словами, они, как правило, обладают большей ясностью мышления* и др. В подразделе 2.3.2 рассматриваются другие типизированные устно-разговорные конструкции, выявленные в ходе исследования: конструкция с включением (отмечена у 7,2 % респондентов в 1,4 % проанализированных высказываний); вопросительная конструкция с дополнительной фразовой границей (зафиксирована в речи 5,2 % респондентов в 1,5 % проанализированных высказываний). Мало употребительными оказались конструкция наложения и конструкция добавления, каждая из которых выявлена у 2 % респондентов в 0,3 % проанализированных высказываний; не зафиксированы разговорные конструкции с двойными глаголами, бессоюзного подчинения, двупредикативные конструкции с «кто».

Явления устно-литературной нормы на грамматическом уровне отмечены в речи 28,1 % респондентов, что также свидетельствует об их преимущественной ориентации в сфере публичной коммуникации на кодифицированный литературный язык.

**Третья глава «Языковые ошибки в русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска»** состоит из трех разделов.

В разделе 3.1 «Фонетический уровень» рассматриваются две группы нормативных нарушений на соответствующем уровне. Подраздел



3.1.1 посвящен нарушениям акцентуационных норм, которые выявлены у 15 % респондентов в 0,24 % от общего числа проанализированных фонетических слов: *óптовые, шарфы́, средстvá, обеспечéние* и др. В подразделе 3.1.2 анализируются нарушения нормативного произношения звуков, отмеченные у 7,8 % респондентов в 0,19 % проанализированных фонетических слов. Большинство из зафиксированных ненормативных вариантов произношения (*[np^йэ́кт]*, *[тэ́рм'ин]*) являются повторяющимися в речи разных респондентов, обусловлены влиянием белорусской языковой системы и могут рассматриваться как региональные произносительные варианты.

В целом на фонетическом уровне отступления от кодифицированной нормы, представляющие собой языковые ошибки, выявлены у 22,2 % респондентов в 0,4 % проанализированных фонетических слов.

В разделе 3.2 «Лексический уровень» представлено исследование ненормативных явлений на лексическом уровне. В настоящей работе лексическая норма понимается как использование слова в том значении, которое оно имеет в языке, соблюдение нормативной лексико-семантической сочетаемости слов, а также лексической достаточности высказывания. В подразделе 3.2.1 анализируются семантически ненормативные употребления слов (знаменательных и служебных), отмеченные у 17 % респондентов: *не допустить дальнейшего совершения противоправных поведений (действий); какие вы условия дома принимаете для безопасности вашего ребенка (создаете)* и др. Основную часть зафиксированных нарушений данного характера составляет ненормативное употребление знаменательных слов. В подразделе 3.2.2 рассматривается употребление нелитературной лексики. Отмечается, что исследователи современного узуса публичной коммуникации в России называют распространение в официальной сфере общения сленговых, жаргонных слов и выражений одной из активно действующих тенденций. В результате анализа русской УПР жителей г. Витебска употребление нелитературной лексики (сленговой и просторечной) зафиксировано в речи лишь 1,3 % респондентов и, следовательно, не является свойственным узусу публичной коммуникации г. Витебска. Специфика двуязычной языковой ситуации, в которой проводится данное исследование, а также функционирование русского языка в инонациональных условиях обуславливает в данном случае менее выраженное проявление реализаций разговорной стихии на лексическом уровне. В подразделе 3.2.3 исследуется пропуск слов и употребление избыточных лексических

единиц. Пропуск нормативно необходимых лексических единиц (знаменательных и служебных) выявлен у 17 % респондентов в 3,3 % проанализированных высказываний: *в первую очередь задача [заботиться] о безопасности граждан; кто не успел побывать в нашей старой части города, тот хотя бы обратит [внимание] на то, что в нашем городе есть мини-Витебск* и др. Избыточные лексические единицы (без учета слов-«паразитов») отмечены у 26,7 % респондентов в 7 % проанализированных высказываний: *используется для отопления поселка на нужды отопления; в этом текущем году составлен тридцать один протокол* и др. Употребление слов-«паразитов» зафиксировано в речи 30,7 % респондентов. Установлено, что слова-«паразиты», наиболее употребительными из которых в проанализированном материале являются частицы *ну* и *вот*, составляют 1 % от общего числа проанализированных слов: *если были бы организованы властями ЖКХ, скажем, нашими места сбора, скажем, хоть бутылок; ну я разделила, разбила тут по блокам, чтобы вам было ну как бы понятнее, какие мы ну в их возрасте детям пытаемся привить навыки* и др. Половина респондентов, в высказываниях которых зафиксированы слова-«паразиты», используют более одной такой лексической единицы, что указывает на нечеткость, неопределенность представлений говорящих о предмете речи, снижает информативность высказывания, затемняя главную мысль.

По результатам проведенного исследования сделан вывод о том, что наиболее распространенным нарушением кодифицированной нормы на лексическом уровне в русской УПР жителей г. Витебска является употребление избыточных лексических единиц, выявленное в целом у 45,7 % респондентов. Следовательно, лексические нарушения, обусловленные действием принципа избыточности речевого выражения, количественно значительно превышают нарушения, возникающие под влиянием принципа речевой экономии.

В разделе 3.3 «Грамматический уровень» анализируются нарушения кодифицированной нормы на соответствующем языковом уровне. В подразделе 3.3.1 рассматриваются морфологические нормативные нарушения, среди которых основными являются нарушения в употреблении следующих форм: 1) форм числа имен существительных; 2) форм падежа и рода местоимений; 3) падежных форм числительного. Нарушения в употреблении форм числа имен существительных представлены двумя группами: 1) употребление формы множественного числа вместо единственного и наоборот; 2) употребление формы множественного числа с

ненормативным окончанием *-а*. В результате проведенного исследования нарушения в употреблении форм числа имен существительных отмечены в речи 4,5 % респондентов в 0,05 % проанализированных слов. Факты ненормативного употребления местоимений выявлены у 4,5 % респондентов и составляют 0,06 % проанализированных слов. Среди них выделены: 1) отступления в употреблении падежных форм местоимений; 2) родовое несоответствие местоимения существительному. Нарушения в употреблении падежных форм числительного, составляющие 0,1 % проанализированных слов, зафиксированы в речи 7,1 % респондентов (14,1 % употребивших в высказываниях указанные формы): *около восемьсот человек; более семьсот семей; около одного миллиона двести тысяч белорусских рублей* и др. Анализ употребления в русской УПР жителей г. Витебска количественных числительных подтверждает процесс разрушения самой системы их словоизменения, на который указывают исследователи современной УПР на территории России. В ходе исследования установлено, что в целом словоформы, употребленные с нарушением морфологических норм, составляют 0,3 % проанализированных единиц. В подразделе 3.3.2 исследуются синтаксические нарушения, которые на уровне словосочетания разделены на две группы: 1) нарушения норм согласования; 2) нарушения норм управления. Нарушения норм согласования выявлены у 5,8 % респондентов при употреблении 0,07 % проанализированных слов. Нарушения норм управления зафиксированы у 19 % респондентов в 3,7 % проанализированных высказываний: *в помощь заведующим кафедрам; акцентировать внимание на такие моменты; согласно нормативного документа* и др. Полученные результаты подтверждают отмечаемую в современных исследованиях русской УПР активно действующую тенденцию ослабления падежных функций, что и выражается в увеличении отклонений от норм управления.

Зафиксированные нарушения синтаксических норм на уровне высказывания распределены по следующим основным группам: 1) нарушения связи координации между подлежащим и сказуемым; 2) нарушения первоначальной синтаксической структуры высказывания и его завершение другой структурой; 3) незавершенность синтаксической конструкции, пропуск смыслового звена; 4) смысловое несоответствие частей высказывания; 5) нарушения порядка слов.

Факты нарушения связи координации между подлежащим и сказуемым выявлены у 9,1 % респондентов в 1,6 % проанализированных

высказываний, в большинстве из которых наблюдается несоответствие в формах числа. Наиболее распространенным отступлением от кодифицированной синтаксической нормы на уровне высказывания в русской УПР жителей г. Витебска является нарушение первоначальной синтаксической структуры высказывания и его завершение другой структурой, отмеченное в речи 13 % респондентов в 2,3 % проанализированных единиц: *занятость населения Витебской области по итогам за две тысячи одиннадцатый год практически все пункты выполнены на сто процентов; и то оборудование, которое будет завозиться и вноситься в уставной фонд, при ввозе этого оборудования не надо будет выплачивать таможенные пошлины* и др. Незавершенные синтаксические конструкции и пропуски смыслового звена зафиксированы в речи 7,8 % респондентов в 1,4 % проанализированных высказываний. Факты смысловых несоответствий частей высказывания при формальном соблюдении его синтаксической структуры выявлены у 3,2 % респондентов в 0,7 % проанализированных высказываний. Нарушения порядка слов отмечены у 3,2 % респондентов в 0,6 % проанализированных высказываний.

В подразделе 3.3.3 анализируются грамматические нарушения, обусловленные интерференцией. В процессе анализа материала исследования в речи 4 % респондентов выявлены нарушения морфологических норм русского языка (0,05 % проанализированных слов), обусловленные влиянием белорусской языковой системы, что позволяет считать грамматическую интерференцию малохарактерным явлением для русской речи публичной сферы коммуникации г. Витебска.

Установлено, что на грамматическом уровне в русской УПР образованных жителей г. Витебска наиболее регулярными нарушениями кодифицированной нормы являются нарушения в употреблении падежных форм количественных числительных и нарушения норм управления.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

### **Основные научные результаты диссертации**

1. Изучение соотношения узуса и кодифицированной нормы в русской УПР в условиях близкородственного двуязычия на территории Беларуси позволяет установить особенности данной речи, обусловленные влиянием контактирующей языковой системы и функционированием русского языка в инонациональных условиях. Региональные явления,

присутствующие в сфере публичной коммуникации, предполагающей наименьшую степень варьирования средств языка, следует считать наиболее устойчивыми и при соответствии основным критериям нормативности (узуальности и системности) рассматривать как явления региональной устно-литературной нормы.

В русской УПР образованных жителей г. Витебска отклонения от кодифицированной общелитературной нормы квалифицируются как **универсальные** (общие) (*языковые ошибки*, противоречащие системе языка, и *явления узуальной устно-литературной нормы*, которые обусловлены особенностями устной формы речи и распространены в официальном общении представителей образованной части общества) и **частные** (региональные) (*языковые ошибки регионального характера*, *региональные особенности* русской речи и *явления региональной устно-литературной нормы*, соответствующие основным критериям нормативности в устной литературной речи) [4; 6].

2. На фонетическом уровне в речи публичной сферы коммуникации г. Витебска выявлено широкое распространение фонетической интерференции. Отдельные явления, обусловленные влиянием белорусской языковой системы ([ɣ] фрикативный (отмечен у 23,5 % респондентов); твердые [ч] и [ш:] (зафиксированы у 12,4 % респондентов); [ʏ] (выявлен у 8,5 % респондентов)), определены как региональные произносительные особенности публичной сферы коммуникации.

Подмена смычного согласного [г] фрикативным [ɣ] является наиболее распространенным случаем фонетической интерференции и встречается у 23,5 % респондентов в 1,3 % от общего количества проанализированных фонетических слов. Соответствие основным нормативным критериям (узуальности и системности) дает возможность рассматривать произношение [ɣ] фрикативного на месте [г] взрывного как региональную устно-литературную норму русской УПР г. Витебска.

Лексические и грамматические явления, обусловленные влиянием белорусской языковой системы, малохарактерны (зафиксированы у 1,3 % и 4 % респондентов соответственно) для русской речи сферы публичной коммуникации г. Витебска [1; 3; 7; 13].

3. Разговорные лексические единицы встречаются в речи лишь 10,4 % респондентов. Среди типизированных устно-разговорных конструкций употребительной является только конструкция именительного темы (зафиксирована в речи 17 % респондентов). В проанализированном материале не выявлены такие типизированные

устно-разговорные конструкции, как конструкции с двойными глаголами, двупредикативные конструкции с «кто», конструкции бессоюзного подчинения. Мало употребительными являются конструкции добавления и наложения (отмечены в речи 2 % респондентов). Незначительность разговорных единиц на лексическом (уменьшительные формы слов, разговорные лексемы и выражения) и грамматическом (типизированные устно-разговорные конструкции) уровнях указывает на преимущественную ориентацию образованных жителей г. Витебска в русской УПР на кодифицированный литературный язык.

Практически не функционируют на лексическом уровне в сфере публичной коммуникации г. Витебска нелитературные единицы (сленговые и жаргонные слова и выражения выявлены в речи лишь 1,3 % респондентов), что свидетельствует о нехарактерности тенденции нарастающего влияния разговорной речи и снижения уровня речевого стандарта, которая отмечается исследователями на территории России. Вместе с тем проявлением данной тенденции в близкородственной белорусско-русской двуязычной среде можно считать широкое распространение явлений разговорной фонетики и произносительных явлений, обусловленных влиянием белорусской языковой системы, которые в целом отмечены у 62 % респондентов [2; 3; 5].

4. Русская УПР в близкородственной двуязычной среде г. Витебска характеризуется в целом теми же тенденциями, что и указанная речь в монолингвальном русскоязычном социуме: 1) функционирование фонетических явлений разговорной речи (отмечены в речи 50 % респондентов); 2) разрушение системы словоизменения количественных числительных (нарушения в употреблении соответствующих падежных форм зафиксированы в речи 14,1 % респондентов); 3) ослабление падежных функций (нарушения норм управления выявлены у 19 % респондентов). Это свидетельствует об одинаковом характере процессов, протекающих в русском языке в инонациональных условиях, и процессов, происходящих в данном языке на территории его исконного распространения [3; 9; 11].

5. Русская речь сферы официального публичного общения г. Витебска обладает следующими основными языковыми особенностями, связанными с нарушением кодифицированной общелитературной нормы: 1) нормативные нарушения на лексическом уровне, детерминированные действием принципа избыточности речевого выражения, превышают нарушения, обусловленные влиянием принципа речевой экономии

(пропуск нормативно необходимых лексических единиц выявлен у 17 % респондентов, а употребление избыточных лексических единиц – в речи 45,7 % респондентов); 2) превалирование нарушений синтаксических норм (выявлены у 46,4 % респондентов) над нарушениями норм морфологических (отмечены в речи 22,8 % респондентов).

На уровне высказывания наиболее распространенным отступлением от кодифицированной синтаксической нормы в русской УПР образованных жителей г. Витебска является нарушение синтаксической перспективы высказывания и его завершение другой структурой, отмеченное в речи 13 % респондентов.

Отступления от кодифицированной общелитературной нормы, представляющие собой языковые ошибки, зафиксированы в целом у 87 % респондентов, что свидетельствует о необходимости повышения языковой компетенции лиц, вербально активных в сфере публичной коммуникации [2; 10; 12].

### **Рекомендации по практическому использованию результатов**

Материалы и результаты исследования могут быть использованы:

1) в научно-исследовательской деятельности при разработке теоретических проблем языкового взаимодействия, функционирования русского языка в двуязычной среде, интерференции близкородственных русского и белорусского языков;

2) в учебно-методической работе при чтении курсов по культуре речи, стилистике, сопоставительной грамматике русского и белорусского языков, риторике, при составлении учебных пособий, при проведении спецкурсов и спецсеминаров, при подготовке дипломных и магистерских работ;

3) в практике устных СМИ по повышению уровня языковой компетенции общества;

4) при создании региональных корпусов русского языка;

5) в процессе подготовки и проведения курсов по оптимизации делового общения сотрудников организаций и предприятий.

Основные положения и выводы диссертации отражены в следующих публикациях:

### **Статьи в рецензируемых изданиях**

1. Новикова, Л.П. Двухязычие и фонетическая интерференция в публичной речи билингвов / Л.П. Новикова // Ученые зап. УО «ВГУ им. П.М. Машерова»: сб. науч. тр. – 2012. – Т. 14. – С. 217–223.

2. Новикова, Л.П. Особенности русской устной публичной речи жителей г. Витебска / Л.П. Новикова // Вес. Нац. акад. наук Беларуси. Сер. гуманит. наук. – 2013. – № 4 – С. 109–116.

3. Новикова, Л.П. Культура русской речи в Беларуси: явления узуальной нормы и языковые ошибки в устной публичной речи (г. Витебск) / Л.П. Новикова // Вес. Беларус. дзярж. пед. ун-та. Сер. 1, Педагогіка. Псіхалогія. Філалогія. – 2014. – № 1 (79). – С. 63–67.

4. Новікава, Л.П. Тэарэтычныя асновы і метадыка даследавання вуснага публічнага маўлення ва ўмовах білінгвізму / Л.П. Новікава // Беларус. лінгвістыка / Нац. акад. наук Беларусі, Ін-т мовы і літ. ; рэдкал.: А.А. Лукашанец (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск, 2014. – Вып. 72. – С. 59–67.

### **Статьи в сборниках научных работ**

5. Новикова, Л.П. Нарушения лексических норм в устной публичной речи / Л.П. Новикова // Актуальные проблемы в изучении и преподавании общественно-гуманитарных наук (дисциплин): сб. науч. ст. и материалов / ВФ УО ФПБ «Международный университет «МИТСО»; редкол.: В.А. Космач [и др.]. – Витебск, 2012. – С. 676–679.

6. Новикова, Л.П. Проблема нормативности устной публичной речи в условиях двухязычия / Л.П. Новикова // Актуальные проблемы современной филологии и преподавания филологических дисциплин: сб. науч. ст. / Могилев. гос. ун-т; редкол.: Е.Н. Грушецкая [и др.]. – Могилев, 2013. – С. 89–92.

7. Новикова, Л.П. Произносительные особенности устной публичной речи работников сферы образования г. Витебска / Л.П. Новикова // Беларуска-руско-польскае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія: зб. навук. арт. / Віцеб. дзярж. ун-т; пад навук. рэд. Г.М. Мезенка. – Віцебск, 2013. – С. 102–104.



## Материалы конференций

8. Новикова Л.П. Фонетическая интерференция в условиях русско-белорусского двуязычия / Л.П. Новикова // Наука – образованию, производству, экономике : материалы XVII (64) Регион. науч.-практ. конф. преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 14–15 марта 2012 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: А.П. Солодков [и др.]. – Витебск, 2012. – Т.1. – С. 186–187.

9. Новикова, Л.П. Нарушения грамматических норм в устной публичной речи / Л.П. Новикова // VI Машеровские чтения : материалы междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, Витебск, 27–28 сент. 2012 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: А.П. Солодков [и др.]. – Витебск, 2012. – С. 261–262.

10. Новикова, Л.П. Нарушения синтаксических норм в устной публичной речи / Л.П. Новикова // Наука – образованию, производству, экономике : материалы XVIII (65) Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 13–14 марта 2013 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: А.П. Солодков [и др.]. – Витебск, 2013. – Т.1. – С. 238–240.

11. Novikova, L.P. Phonetic peculiarities of oral public speech of bilingual habitants of Vitebsk / L.P. Novikova // European and national dimension in research : materials of V Junior Researchers' Conference, Novopolotsk, 24–25 April 2013 / Polotsk State University ; publishing board: D.N. Lazouski [and others]. – Novopolotsk, 2013. – Part 1. – P. 47–49.

12. Новикова, Л.П. Употребление избыточных лексических единиц в устной публичной речи / Л.П. Новикова // VII Машеровские чтения : материалы междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, Витебск, 24–25 сент. 2013 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: А.П. Солодков [и др.]. – Витебск, 2013. – С. 189–190.

13. Новикова Л.П. Региональные произносительные особенности узуса русской устной публичной речи (г. Витебск) / Л.П. Новикова // Наука – образованию, производству, экономике : материалы XIX (66) Региональной науч.-практ. конф. преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 13–14 марта 2014 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: И.М. Прищепа [и др.]. – Витебск, 2014. – Т.1. – С. 189–191.

## РЕЗЮМЕ

Новикова Лидия Петровна  
**Русская устная публичная речь  
в близкородственной двуязычной среде  
г. Витебска: норма и узус**

**Ключевые слова:** устная публичная речь, языковая норма, узус, двуязычие, региональное варьирование, языковая тенденция.

**Цель исследования:** выявление особенностей русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска с точки зрения соответствия нормам литературного языка в рамках произносительного, лексического и грамматического аспектов, а также определение специфических характеристик данной речи, в том числе обусловленных близкородственным двуязычием.

**Методы исследования:** описательный, сравнительно-сопоставительный, элементы количественного подсчета.

**Полученные результаты и их новизна.** Впервые установлены региональные особенности узуса публичной сферы коммуникации г. Витебска; выявлены особенности узуальной устно-литературной нормы русской устной публичной речи образованных жителей г. Витебска; определены проявляющиеся в сфере официального публичного общения г. Витебска основные языковые тенденции, связанные с нарушением кодифицированной общелитературной нормы.

**Рекомендации по использованию полученных результатов.** Материалы и результаты исследования могут быть использованы при разработке теоретических проблем функционирования русского языка в двуязычной среде, при чтении курсов по культуре речи, сопоставительной грамматике русского и белорусского языков, риторике, при составлении учебных пособий, в работе устных СМИ по повышению уровня языковой компетенции лиц, вербально активных в сфере публичной коммуникации.

**Область применения:** лингвистика (научно-исследовательская деятельность), образование (учебно-методическая работа, преподавание дисциплин филологического профиля на гуманитарных факультетах вузов, спецкурсов в средних школах).

## РЭЗІЮМЭ

Новікава Лідзія Пятроўна

### Рускае вуснае публічнае маўленне ў блізкароднасным двухмоўным асяроддзі г. Віцебска: норма і узус

**Ключавыя словы:** вуснае публічнае маўленне, моўная норма, узус, двухмоўе, рэгіянальнае вар’іраванне, моўная тэндэнцыя.

**Мэта даследавання:** выяўленне асаблівасцей рускага вуснага публічнага маўлення адукаваных жыхароў Віцебска з пункту гледжання адпаведнасці нормам літаратурнай мовы ў рамках вымаўленчага, лексічнага і граматычнага аспектаў, а таксама вызначэнне спецыфічных характарыстык дадзенага маўлення, у тым ліку абумоўленых блізкароднасным двухмоўем.

**Метады даследавання:** апісальны, параўнальна-супастаўляльны, элементы колькаснага падліку.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна.** Упершыню ўстаноўлены рэгіянальныя асаблівасці узусу публічнай сферы камунікацыі г. Віцебска; выяўлены асаблівасці ўзуальнай вусна-літаратурнай нормы рускага вуснага публічнага маўлення адукаваных жыхароў г. Віцебска; вызначаны асноўныя моўныя тэндэнцыі, звязаныя з парушэннямі кадыфікаванай агульналітаратурнай нормы, у сферы афіцыйных публічных зносін г. Віцебска.

**Рэкамендацыі па выкарыстанні атрыманых вынікаў.** Матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры распрацоўцы тэарэтычных праблем функцыянавання рускай мовы ў двухмоўным асяроддзі, пры чытанні курсаў па культуры маўлення, супастаўляльнай граматыцы рускай і беларускай моў, рыторыцы, пры стварэнні вучэбных дапаможнікаў, у рабоце вусных СМІ па павышэнні ўзроўню моўнай кампетэнцыі асоб, вербальна актыўных у сферы публічнай камунікацыі.

**Галіна выкарыстання:** лінгвістыка (навукова-даследчая дзейнасць), адукацыя (вучэбна-метадычная работа, выкладанне дысцыплін філалагічнага профілю на гуманітарных факультэтах ВНУ, спецкурсаў у сярэдніх школах).

## SUMMARY

Novikova Lidia Petrovna

### **Russian oral public speech in the environment of close family bilingualism of Vitebsk: norm and usage**

**Keywords:** oral public speech, language norm, usage, bilingualism, regional variation, language tendency.

**The aim of the research:** to reveal the peculiarities of the Russian oral public speech of Vitebsk habitants with higher education from the point of accordance with literary language norms in pronouncing, lexical and grammatical aspects and to define peculiar characteristics of this speech including the ones conditioned by close family bilingualism.

**The methods of the research:** descriptive, contrastive-comparative, the elements of quantification.

**The results obtained and their novelty.** Regional peculiarities of the usage in the sphere of public communication of Vitebsk have been ascertained for the first time; the peculiarities of usage oral-literary norms of the Russian oral public speech of Vitebsk habitants have been revealed; the main language tendencies existing in the sphere of official public communication of Vitebsk and connected with deviations from the codified general literary norms have been detected.

**Recommendations on application of the results.** Research results and material can be used in the development of theoretical problems of the Russian language functioning in the bilingual environment; they can be used as a study component in speech culture, comparative grammar of Russian and Belarusian languages, rhetoric, as practical matter for manuals. The material of the dissertation can be put into practice of means of public communication to improve the level of language competence of persons which are verbally active in the public sphere.

**The sphere of application:** linguistics (research work), education (study and methodological work, teaching of philological subjects at humanitarian faculties of higher education institutions, special courses in secondary schools).

Подписано в печать 15.04.2015. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 1,57. Уч.-изд. 1,43. Тираж 70 экз. Заказ 39.

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования

«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014 г.

Отпечатано на ризографе учреждения образования

«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.